

**EN Operating Instructions**

Cleaning tape for DVC-Camcorder

1. Insert the cassette into the camcorder and press PLAY/START
2. Do not let the cassette run for more than 10 seconds; then STOP
3. Tick off an empty square for control (24 squares altogether)

Attention:

- Continue new cleaning processes on the current position of the cleaning tape; rewind the mini DV cleaning tape max. 1 time
- If the cleaning tape does not show any effect, this is due to another problem; please contact the manufacturer

FR Mode d'emploi

Cassette de nettoyage pour caméscope

1. Insérez la cassette de nettoyage dans votre caméscope/lecteur de DVD, puis appuyez sur la touche PLAY (démarrage) ;
2. Ne laissez pas la cassette se dérouler pendant plus de 10 secondes environ ;
3. Interrompez ensuite la lecture et cochez une case vide sur la cassette (total de 24 cases)

Attention:

- Effectuez la prochaine procédure de nettoyage à partir de la position actuelle de la bande ; la cassette de nettoyage pour Mini DVD peut être rebobinée une fois au maximum ;
- Un autre problème est survenu dans le cas le nettoyage à l'aide de la cassette n'est suivi d'aucun effet ; veuillez contacter votre revendeur.

DE Bedienungsanleitung

Reinigungskassette für Camcorder

1. Kassette in den Camcorder einlegen und PLAY (Start) betätigen
2. Kassette nicht länger als ca. 10 Sekunden laufen lassen; dann STOP
3. zur Kontrolle ein leeres Feld abhaken (insgesamt 24 Felder)

Achtung:

- Erneute Reinigungsvorgänge an der aktuellen Position des Reinigungsbandes fortsetzen; Mini-DV Reinigungskassette max. 1x zurückspulen
- Zeigt die Reinigungskassette keine Wirkung, liegt ein anderes Problem vor; bitte wenden Sie sich an den Hersteller

ES Instrucciones de uso

Cinta limpiadora para camcorders

1. Coloque la cinta en el camcorder y pulse PLAY (Reproducir)
2. No deje funcionar la cinta más de aprox. 10 segundos; pulse entonces STOP
3. Para fines de control, marque una casilla vacía (tiene un total de 24 casillas)

Atención:

- Los nuevos procesos de limpieza deben continuar desde la posición actual de la cinta limpiadora; la cinta de limpieza para Mini-DV se puede rebobinar como máxima una vez
- Si el uso de la cinta limpiadora no tiene efecto, el problema es otro; diríjase al fabricante

Garantía

HAMA TECHNICS S.L. garantiza este artículo por un período de 6 meses, desde la fecha de adquisición, contra todo defecto de fabricación que impida el normal funcionamiento del mismo. A partir de ese plazo y hasta cumplirse los 2 años desde la fecha de la compra, el aparato sigue cubierto por esta Garantía en los términos de la Ley 23/2003 de Garantías en la Venta de Bienes de Consumo. La manipulación interna del aparato por personal no autorizado por HAMA TECHNICS S.L. anula asimismo esta garantía. Antes de enviar el producto a HAMA TECHNICS S.L. póngase en contacto con su establecimiento habitual

IT Istruzioni per l'uso

Cassetta di pulizia per camcorder

1. Inserire la cassetta nel camcorder e premere PLAY (Start)
2. Fare girare per ca. 10 secondi, quindi premere STOP
3. Per il controllo, apporre una croce su un campo vuoto (in totale 24 campi)

Attenzione:

- Eseguire i nuovi processi di pulizia dalla posizione attuale del nastro di pulizia; Riavvolgere la mini-DV di pulizia max. 1 volta
- Se la cassetta di pulizia non ha nessuna efficacia, il problema è di origine diversa; rivolgersi al costruttore

PT Manual de instruções

Cassete de limpeza para câmara de filmar

1. Inserir a cassete na câmara de filmar e premir PLAY (início)
2. Não deixar a cassete funcionar durante mais de aprox. 10 segundos; de seguida premir STOP
3. Para controlar, marcar um campo vazio (no total 24 campos)

Atenção:

- Novos processos de limpeza devem continuar a partir da posição actual da fita de limpeza; Rebobinar a cassete de limpeza Mini-DV no máximo 1x
- Se a cassete de limpeza não reagir, existe outro problema; entre em contacto com o fabricante

RU Руководство по эксплуатации

Чистящая кассета для компактных видеокамер

1. Вставить кассету в видеокамеру и нажать кнопку воспроизведения.
2. Воспроизводить кассету не более 10 секунд, затем нажать СТОП.
3. Для отсчета операций чистки оторвать один ярлычок (всего 24).

Внимание!

- Новую чистку необходимо начинать с того места ленты, где была закончена предыдущая чистка. Максимальное количество перемоток: 1.
- Если чистка не повлияла на качество работы видеоманитфона, значит причина неисправности не связана с загрязнением. Обратитесь к производителю видеоманитфона.

NL Gebruiksaanwijzing

1. Cassette in de camrecorder plaatsen en op PLAY (Start) drukken
2. Cassette niet langer dan ca. 10 seconden laten lopen; vervolgens op STOP drukken
3. Ter controle op de cassette een leeg hokje aankruisen (in totaal 24 hokjes)

Attentie:

- Als u weer wilt reinigen, gaat u verder op de positie waar u gestopt bent; mini-DV-reinigingscassette, max. 1 x terugspoelen
- Als de reinigingscassette niet reinigt, is er sprake van een ander probleem; neem dan contact op met de fabrikant

PL Instrukcja obsługi

Kaseta czyszcząca do kamer

1. Kasetę czyszcząca włożyć do kamery i przycisnąć Play
2. Kasetę odtwarzać nie dłużej niż 10 sek.; następnie przycisnąć Stop
3. Dla dokładnej kontroli procesów czyszczenia na karcie indeksowej należy postawić krzyżyk

UWAGA!

- Kolejny proces czyszczenia należy zaczynać od miejsca w którym zatrzymała się kasetka po 10 sek. Nie cofać kasety. Gdy kasetka się skończy należy cofnąć tylko 1x.
- Jeżeli czyszczenie nie daje efekty przyczyn należy szukać w urządzeniu. Zwrócić się do producenta.

HU Használati útmutató

Mini DV tisztítókazetta Kamkorder-hez

1. Tegye be a tisztítókazettát a kamaramagnóba és nyomja meg a „PLAY” (lejátszás) gombot.
2. 10 másodpercen át hagyja futni a kazettában a szalagot. Ezután nyomja meg „STOP” gombot.
3. Minden tisztítási műveletnél x-szel jelöljön egy regiszterkockát (összesen 24 kocka jelölhető).

Figyelem!

- A tisztítási művelet alkalmazása után, a MiniDV tisztítókazettában lévő szalagot ne tekerdse vissza az elejére, hanem hagyja abban a helyzetben, ahogyan a kikapcsolás után marad. Egy következő tisztítási műveletnél ebből a helyzetből indítsa tovább a tisztítószalagot, lejátszás üzemmódban. A Mini DV tisztítószalag 1x visszacsévévelhető és újra felhasználható.
- Ha egy készüléknél a tisztítási művelet után sincs minőségjavulás a tisztítókazetta alkalmazásával, akkor a képminőség romlását egyéb probléma okozza. Ilyen esetben célszerű a gyártó képviselőjéhez fordulni.

GR Οδηγίες χρήσης

Κασέτα καθαρισμού για κάμερα

1. Βάλτε την κασέτα μέσα στην κάμερα και πιάστε το κουμπί PLAY (έναρξη)
2. Μην αφήσετε την κασέτα για περισσότερο από περίπου 10 δευτερόλεπτα. Μετά πιάστε STOP
3. Για έλεγχο σημειώστε ένα ελεύθερο πεδίο (συνολικά 24 πεδία)

Προσοχή:

- Κατά τον επόμενο καθαρισμό συνεχίστε από την θέση στην οποία βρίσκεται η ταινία καθαρισμού. Γυρίστε πίσω την κασέτα καθαρισμού Mini-DV το πολύ 1x
- Εάν μετά από τη χρήση της κασέτας καθαρισμού δεν διαπιστώσετε καμία βελτίωση, τότε υπάρχει κάποιο άλλο πρόβλημα. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον κατασκευαστή

CZ Návod k použití

Čistící kazeta pro videokamery

1. Kazetu vložte do videokamery a stiskněte PLAY (Start)
2. Kazetu nenechte běžet déle než 10 sekund, poté stiskněte STOP
3. Pro kontrolu odškrtněte jedno volné políčko (dohromady 24 polí)

Pozor:

- Nové čisticí procesy začněte na aktuální pozici čisticí pásky Mini DV čisticí kazetu lze max. 1x převinout
- Pokud kazeta nevykazuje žádný účinek, vznikl jiný problém, obraťte se na svého výrobce

SK Návod na použitie

Čistiaca kazeta pre videokamery

1. Kazetu vložte do videokamery a stlačte PLAY (Štart)
2. Kazetu nenechajte ísť dlhšie ako 10 sekúnd, potom stlačte STOP
3. Pre kontrolu zaškrtnite jedno voľné políčko (spolu 24 políček)

Pozor:

- Nové čistiace procesy začnite na aktuálnej pozícii čistiacej pásky Mini DV čistiacu kazetu môžete max. 1x pretočiť
- Pokiaľ kazeta nevykazuje žiadny účinok vznikol iný problém, obráťte sa na svojho výrobcu

RO Manual de utilizare

Casetă de curățare pentru camcorder

1. Introduceți caseta în camcorder și acționați PLAY (Start).
2. Nu lăsați caseta mai mult de cca. 10 secunde aă meargă; apoi apăsați STOP
3. Pentru control bifați un spațiu gol (în total 24 de spații).

Atenție:

- Pôt urma noi procese de curățare la poziția actuală din spațiul de curățare Mini caseta DV de curățare se rulează cel mult o dată înapoi
- Dacă nu se obține nici un rezultat prin folosirea casetei de curățare, problema este în altă parte; . vă rugăm să vă adresați producătorului

TR Kullanma kılavuzu

Camcorder için temizleme kaseti

1. Kaseti camcorder'e yerleştirin ve PLAY (Başlat) tuşuna basın
2. Kaseti yakl. 10 saniyeden fazla oynatmayın; sonra STOP
3. Kontrol için boş bir alan işaretleyin (toplam 24 alan)

Dikkat:

- Yeniden temizleme işlemine temizleme bandının kaldığı yerden devam ediniz; Mini-DVD temizleme kasetini maks. 1x geri sarın
- Temizleme kasetinin etkisi yoksa, sorun başka bir yerdedir; lütfen üreticisine başvurunuz

SV Bruksanvisning

Rengöringskasset för Camcorder

1. Lägg in kassetten i Camcorder och tryck på PLAY (Start)
2. Låt inte kassetten gå under mer än ca tio sekunder; sedan STOP
3. Bocka av ett tomt fält för kontroll (totalt 24 fält)

Observera:

- Starta nya rengöringsförlopp från aktuell position på rengöringsbandet; spola tillbaka Mini-DV rengöringskassetten max. en gång
- Om inte rengöringskassetten har någon effekt är problemet ett annat; kontakta då tillverkaren